



Distr.
GENERAL

A/49/594
28 October 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
Пункт 100с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Положение в области прав человека в Мьянме

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь настоящим препроводить членам Генеральной Ассамблеи подготовленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Йозо Йокотой предварительный доклад о положении в области прав человека в Мьянме в соответствии с пунктом 20 резолюции 1994/85 Комиссии по правам человека от 9 марта 1994 года и решением 1994/269 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1994 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предварительный доклад о положении в области прав человека в Мьянме, подготовленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Йозо Йокотой в соответствии с резолюцией 1994/85 Комиссии и решением 1994/269 Экономического и Социального Совета

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	3
II. ПЕРЕПИСКА С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ МЬЯНМЫ	5 - 8	3
III. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПОЛУЧЕННЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ	9	6

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 9 марта 1994 года на своей пятидесятой сессии Комиссия по правам человека приняла без голосования резолюцию 1994/85, озаглавленную "Положение в области прав человека в Мьянме". В пункте 20 этой резолюции Комиссия постановила "продлить на один год мандат Специального докладчика с целью установить или продлить прямые контакты с правительством и народом Мьянмы, в том числе с политическими лидерами, лишенными свободы, с их семьями и адвокатами", и просила его "представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии и Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии". Настоящий доклад, являющийся предварительным докладом Специального докладчика, представляется в соответствии с этой просьбой. Окончательный доклад будет представлен Комиссии по правам человека на ее пятьдесят первой сессии.

2. В резолюции 1994/85 Комиссия, в частности, отметила с особым беспокойством, что избирательный процесс, начатый в Мьянме проведением всеобщих выборов 27 мая 1990 года, все еще не завершился; выразила сожаление, что политические лидеры по-прежнему лишены свободы, в частности лауреат Нобелевской премии мира г-жа Аунг Сан Су Чи; выразила свое глубокое беспокойство в связи с нарушениями прав человека, которые являются чрезвычайно серьезными, и в частности в связи с практикой пыток, казней без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казней, принудительным трудом, включая принудительную работу в качестве грузчиков, в связи с надругательствами над женщинами, арестами и задержаниями по политическим мотивам, принудительным перемещением населения, установлением жестких ограничений на осуществление свободы убеждений и их свободное выражение, и принятием репрессивных мер, направленных против групп меньшинств; и выразила свою обеспокоенность сохраняющимися проблемами, которые создает для соседних стран приток беженцев из Мьянмы.

3. Кроме вышесказанного, Комиссия приняла к сведению тот факт, что правительство Мьянмы присоединилось к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года; 5 ноября 1993 года подписало меморандум о взаимопонимании с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН) в отношении добровольной репатриации беженцев из Бангладеш; пригласила Специального докладчика посетить Мьянму; соблюдало прекращение огня и провело переговоры с рядом групп меньшинств.

4. 25 июля 1994 года Экономический и Социальный Совет в своем решении 1994/269 одобрил резолюцию 1994/85 Комиссии.

II. ПЕРЕПИСКА С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ МЬЯНМЫ

5. 10 августа 1994 года Специальный докладчик направил следующее письмо на имя министра иностранных дел Союза Мьянмы:

"Имею честь сослаться на резолюцию 1994/85 Комиссии по правам человека от 9 марта 1994 года, в соответствии с которой мой мандат как Специального докладчика о положении в области прав человека в Мьянме был продлен на третий год. Для Вашего сведения прилагаю к настоящему письму копию резолюции 1994/85. Как Вам, возможно, известно, на своей последней сессии Экономический и Социальный Совет в своем решении 1994/269 от 25 июля 1994 года одобрил резолюцию 1994/85 Комиссии.

В пункте 20 своей резолюции 1994/85 Комиссия призвала Специального докладчика "установить или продлить прямые контакты с правительством и народом Мьянмы, в том числе с политическими лидерами, лишенными свободы". В пункте 21 содержится

настоятельный призыв к правительству Мьянмы установить с Комиссией и Специальным докладчиком полное и безоговорочное сотрудничество и с этой целью обеспечить Специальному докладчику эффективный и свободный доступ к любому лицу в Мьянме, с которым он посчитает нужным встретиться в ходе осуществления своего мандата, включая г-жу Аунг Сан Су Чи.

Исходя из этого, я буду весьма признателен за возможность и далее пользоваться содействием правительства Вашего Превосходительства, с тем чтобы я мог представить Комиссии и Генеральной Ассамблее всеобъемлющую оценку положения в области экономических, социальных, культурных, гражданских и политических прав в Мьянме. В этой связи я хотел бы вновь посетить Вашу страну. В более конкретном плане, и с учетом графика заседаний Генеральной Ассамблеи, я хотел бы надеяться, что Ваше правительство даст согласие на мой визит примерно в то же время, что и в прошлом году; могу ли я предложить период с 7 по 16 ноября 1994 года? В надежде, что это окажется приемлемым для правительства Вашего Превосходительства, могу ли я также воспользоваться предложением, сделанным мне в прошлом году в Янгоне одним из правительственных должностных лиц о том, что после нескольких дней пребывания в Янгоне я мог бы провести несколько дней в восточных районах Вашей страны близ границ? Что касается указанного последнего вопроса, то я, несомненно, буду приветствовать Ваши конкретные предложения. Что касается более общих и основных вопросов, то позвольте мне вновь заявить о моем обязательстве стремиться в полной мере учитывать мнения Вашего правительства и что я готов продолжить наш диалог о положении в области прав человека в Мьянме".

6. 23 сентября 1994 года министр иностранных дел Союза Мьянмы направил следующее письмо на имя Специального докладчика:

"Имею честь сослаться на Ваше письмо от 10 августа 1994 года, посвященное вопросу о Вашем предлагаемом визите в Мьянму.

С удовлетворением информирую Вас о том, что Ваше предложение приемлемо для правительства Мьянмы. Мы с радостью вновь приглашаем Вас в этом году в Мьянму в качестве подтверждения нашего дальнейшего сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

Я уверен, что Вам вновь будет предоставлена возможность непосредственно убедиться в том консенсусе, который достигнут в целях написания четкой и стабильной Конституции в рамках национального политического процесса, а также в достижениях в рамках усилий в области экономического развития.

Я вновь сделаю все возможное, для того чтобы Ваш визит в Мьянму был в максимальной степени продуктивным и полезным".

7. В письме Постоянного представителя Союза Мьянмы при отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, которое было приложено к вышеупомянутому письму министра иностранных дел, Специальный докладчик был проинформирован о предварительном согласии с предложенными сроками его визита.

8. 5 октября 1994 года Специальный докладчик направил следующее письмо министру иностранных дел Союза Мьянмы:

"Имею честь сослаться на Ваше письмо от 23 сентября 1994 года, в котором Вы сообщили о согласии Вашего правительства с моим предложением посетить Союз Мьянма в ноябре этого года. Выражаю признательность в связи с предоставленной мне возможностью непосредственно изучить положение в области прав человека в Вашей стране и лично продолжить наш диалог, касающийся связанных с этим вопросов и событий.

Что касается конкретного маршрута, которого я намерен придерживаться в ходе моего визита в Вашу страну в ноябре, то я вновь хотел бы приветствовать возможность встретиться со следующими должностными лицами: первым секретарем Государственного совета по восстановлению правопорядка, министром информации, генеральным прокурором, председателем Верховного суда и, разумеется, с Вашим Превосходительством. Кроме того, я был бы рад возможности встретиться со следующими лицами: лидерами различных политических партий, участвующих в Национальном конвенте, включая Председателя Национальной лиги за демократию; представителями Общества Красного Креста Мьянмы; и, во исполнение пункта 21 резолюции 1994/85 Комиссии по правам человека, г-жой Аунг Сан Су Чи. Я также был бы признателен за предоставленную мне возможность вновь посетить тюрьму Инсейн и иметь беспрепятственный доступ ко всем заключенным. И наконец, я был бы весьма признателен за возможность посетить восточную часть Вашей страны рядом с границей, где я хотел бы встретиться с местными властями, посетить местную тюрьму, совершить поездку по некоторым производственным и строительным объектам и встретиться с теми лицами, которые, по моему мнению, могут иметь важное значение для выполнения моего мандата.

В соответствии с моим намерением всемерно учитывать мнения Вашего правительства по основным вопросам, затронутым в моем мандате, включая как общие, так и конкретные утверждения о нарушениях прав человека правительством Мьянмы, я прилагаю к настоящему письму краткое изложение заявлений, полученных мною в прошлом году. Кроме мнений Вашего правительства относительно вопросов, затронутых в прилагаемом кратком изложении заявлений, был бы признателен за получение ответов Вашего правительства на следующие вопросы:

1. Пожалуйста, укажите причины, в том числе ссылки на конкретное юридическое основание, содержания г-жи Аунг Сан Су Чи под домашним арестом после 20 июля 1994 года, и, пожалуйста, точно укажите, когда правительство намеревается ее освободить.

2. Пожалуйста, как можно подробнее опишите нынешнее состояние физического здоровья г-жи Аунг Сан Су Чи.

3. Пожалуйста, изложите подробно позицию правительства в отношении поддержания диалога с г-жой Аунг Сан Су Чи, указав при этом на те временные рамки, которых правительство намеревается придерживаться в этой связи.

4. Пожалуйста, максимально подробно изложите прогресс, достигнутый к настоящему времени в рамках Национального конвента и разработки проекта новой конституции, указав на предполагаемый график заседаний в будущем.

5. Пожалуйста, укажите, был ли распространен среди всех делегатов Национального конвента текст Всеобщей декларации прав человека в переводе на бирманский язык.

Поскольку я хотел бы довести до сведения Генеральной Ассамблеи в ходе ее нынешней сессии мнения Вашего правительства относительно прилагаемого краткого изложения утверждений, то я был бы признателен за получение замечаний или конкретных ответов

Вашего правительства к 31 октября 1994 года. Я также был бы признателен за скорейшее предоставление ответов Вашего правительства на вышеуказанные запросы.

Буду весьма признателен за дальнейшее содействие правительства Мьянмы в выполнении моего мандата".

III. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПОЛУЧЕННЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ

9. Ниже приводится текст краткого изложения заявлений, которые, как указывалось выше, Специальный представитель представил правительству Мьянмы в своем письме от 5 октября 1994 года. С должным учетом резолюций 37/14 С и 47/202 В Генеральной Ассамблеи соответственно от 16 ноября 1982 года и 22 декабря 1992 года и резолюции 1993/94 Комиссии по правам человека от 11 марта 1993 года, касающихся, в частности, своевременного представления и распространения докладов, Специальный докладчик воспроизводит ниже текст краткого изложения утверждений, в то же время рассчитывая на получение мнений правительства Мьянмы. Как только будут получены мнения правительства Мьянмы, Специальный докладчик представит дополнение к настоящему докладу, в котором полностью воспроизведет вышеупомянутые мнения.

"А. Внесудебные, суммарные или произвольные казни

1. Специальный докладчик продолжает получать многочисленные сообщения, поступающие из неправительственных источников, в которых сообщается о внесудебных, суммарных или произвольных убийствах гражданских лиц военнослужащими армии Мьянмы при различных обстоятельствах. В тех регионах страны, в которых проживает преимущественно небирманское население и в которых происходят мятежи многие из утверждаемых убийств представляют собой суммарные казни гражданских лиц, которых обвиняют в том, что они либо являются мятежниками, либо сотрудничают с мятежниками. Например, согласно поступившим сообщениям, 5 февраля 1994 года военнослужащие 84-го батальона 99-й дивизии вооруженных сил Мьянмы арестовали семерых мужчин, работавших в поле возле поселка Паан, округ Тхатон, национальная область Карен, их обвинили в сотрудничестве с вооруженными каренскими мятежниками; двух из них казнили, а за остальных взяли выкуп и затем отпустили. К числу многих других сходных ситуаций относятся утверждения о столь жестоких пытках, от которых жертвы умирают. Например, согласно сообщениям, в марте 1994 года в городе Паан, округ Тхатон, национальная область Карен, солдаты армии Мьянмы арестовали 13-летнего юношу, который гнал скот за своей деревней; согласно сообщениям, военнослужащие Мьянмы подвергли этого юношу допросу, пыткам, а затем убили. К числу других примеров утверждаемых внесудебных убийств относятся следующие случаи: 10 марта 1994 года, согласно утверждениям, военнослужащие 50-го легкого пехотного батальона в произвольном порядке казнили Со Су Газ Хто (35 лет) в деревне Тхей Бо, поселок Лу Тхо, округ Папун (Мудро); согласно сообщениям, 18 марта 1994 года военнослужащие 59-го легкого пехотного батальона также в произвольном порядке казнили Со Ко Па Мо (30 лет) в деревне Тху Даз, поселок Лу Тхо, округ Папун (Мудро); как сообщается, 20 апреля 1994 года военнослужащие 96-го легкого пехотного батальона убили сельского жителя Па Клоха (26 лет) и ранили жителя Со эр Кера (20 лет) в деревне По Гхи Кхи, округ Тхатон; а 10 мая 1994 года в деревне Но К'Тох, округ Тхатон, два сельских жителя (Кио Со Пуй - 32 года и Со Гано - 35 лет) были, согласно сообщениям, арестованы и казнены военнослужащими 76-го легкого пехотного батальона.

2. Во многих сообщениях, поступающих из неправительственных источников, также описываются случаи, когда солдаты армии Мьянмы открывали огонь из легкого стрелкового оружия по гражданским лицам без каких-либо очевидных провокаций. Согласно сообщениям,

такие ситуации часто возникают, когда военнослужащие пытаются арестовать и задержать гражданских лиц, с тем чтобы силой заставить их выполнять погрузочные и другие работы; поскольку сельские жители пытаются избежать ареста или укрыться от приближающихся военнослужащих, солдаты, как сообщается, нередко открывают огонь. Согласно сообщениям, в рамках других ситуаций военнослужащие убивали гражданских лиц, которые отказывались подчиниться приказам военнослужащих передвинуть свои дома, предоставить товары или обеспечить рабочую силу за незначительную компенсацию или в безвозмездном порядке.

3. В дополнение к вышесказанному, после того как силы мятежников совершают нападения, подразделения армии Мьянмы вымещают свою злость на жителях расположенных вблизи деревень. Согласно сообщениям, такие коллективные и произвольные наказания нередко включают суммарные казни гражданских лиц, находящихся в данном районе. Например, 15 декабря 1993 года, после того как мятежники устроили засаду на военнослужащих армии Мьянмы возле деревни Хти Ла Ней, поселок Хлейнг Бве, округ Паан, национальная область Карен, был убит на месте сельский житель, работавший в поле. Как утверждается, при сходных обстоятельствах в мае 1993 года были убиты двое учащихся младших классов в деревне Кьинт Кио, округ Тхатон. Поступили также сообщения о том, что в начале 1994 года региональные командующие в округе Тхатон информировали сельских старост этого района о том, что в будущем за каждого погибшего солдата будет убито пять сельских жителей. Однако сообщений о том, выполнялись ли эти угрозы, не имеется.

4. Согласно заявлениям, поступившим из различных источников, в национальной области Шан с декабря 1993 года во время наступления армии Мьянмы против Кхун Са и так называемой армии Минь Тай применялись воздушные удары по гражданским деревням в районе действий мятежников. Например, согласно сообщениям, 10 июля 1994 года было совершено нападение на деревню Бан Акху и были убиты два подростка (7 и 14 лет), а пять других человек получили ранения. По сообщениям, вооруженные силы Мьянмы уничтожили целые деревни по причине их якобы имевшего место сотрудничества с армией Минь Тай. Как и в других случаях, сельские жители, которые, согласно сообщениям, пытались скрыться от военнослужащих, были убиты на месте по подозрению в принадлежности к мятежникам или в сотрудничестве с ними.

В. Произвольные аресты и задержания

5. Лауреат Нобелевской премии мира г-жа Аунг Сан Су Чи все еще содержится под длительным домашним арестом без суда; 20 июля 1994 года исполнилось пять лет, как она содержится под арестом. В последние несколько месяцев в Организацию Объединенных Наций поступили тысячи петиций от парламентариев, неправительственных организаций и отдельных лиц со всего света, в которых они требуют ее освобождения и восстановления свободы в Мьянме, в том числе соблюдения всех ее гражданских и политических прав в соответствии с международным правом.

6. Хотя в прошлом году сообщалось об освобождении некоторых политических узников из центров заключения в Янгоне, в информации, поступающей из различных источников, сообщается о том, что неизвестное число гражданских лиц по-прежнему находится под арестом в качестве подозреваемых мятежников (или лиц, сочувствующих мятежникам) и что они по-прежнему содержатся в сельских тюрьмах, в особенности в регионах страны с преимущественно небирманским населением.

7. Недавно внимание Специального докладчика было обращено на следующие новые факты. 27 мая 1994 года гражданин Швейцарии развернул знамя перед зданием муниципального совета Янгона, требуя освобождения г-жи Аунг Сан Су Чи. Согласно сообщениям, семь человек,

которые пассивно наблюдали за этой акцией протеста в Янгоне, были арестованы сотрудниками органов разведки Мьянмы.

8. Согласно поступившим сообщениям, 4 июля 1994 года в янгонском аэропорту сотрудники Третьего отдела армии арестовали Кхин Зав Вина (студента университета), когда тот пытался сесть в самолет, направлявшийся в Сингапур. В сообщении указывается на то, что Кхин Зав Вин учится в Сингапуре и пишет диссертацию, посвященную политическому положению в Мьянме; он посещал Мьянму с целью сбора дополнительных материалов для своей диссертации. В поступивших недавно сообщениях отмечается, что он переведен из военного разведывательного центра в тюрьму Инсейн и что в настоящее время он содержится в той же камере, что и еще один сторонник Национальной лиги за демократию. Как сообщается, Кхин Зав Вину еще не предъявлено обвинений в совершении какого-либо правонарушения.

9. 21 июля 1994 года в секторе Плат Хон Пай деревни Кван Сайа, являющейся частью лагеря беженцев Халокхами, солдаты 62-го пехотного батальона армии Мьянмы совершили нападение на этот лагерь, разрушив около 50 домов и вынудив около 500 беженцев народности мон (недавно репатриированных из Таиланда) бежать через границу с Таиландом. Согласно поступившим сообщениям, солдаты арестовали 19 человек, большинство из которых были руководителями содержавшихся в лагерях узников. Судьба арестованных остается неизвестной.

10. Согласно поступившим сообщениям, 4 или 5 августа 1994 года в Янгоне были арестованы следующие лица: У Кхин Маунг Све (52 года, видный диссидент, член парламента и член Центрального исполнительного комитета Национальной лиги за демократию); У Сейн Хла О (58 лет, журналист и политический деятель оппозиции); д-р Хтун Миат Айе (зубной врач, который, вероятно, был сотрудником Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в Янгоне); Дау Сан Сан Тин (письменный переводчик, который, по-видимому, иногда выполнял работу для ЮНИСЕФ); и Дау Сан Сан Нве (писательница) и ее дочь. Нет никаких сведений о том, где содержатся эти люди и какие (если вообще какие-либо) им предъявлены обвинения. Сообщается также о том, что Кхин Маунг Све, У Сейн Хла О и Дау Сан Сан Нве уже подвергались тюремному заключению по распоряжению правительства.

11. С 1993 года во многих сообщениях, поступающих из различных источников, утверждается о широких масштабах применения практики произвольных арестов и задержаний лиц с целью получения выкупа, в особенности в сельской местности. Согласно сообщениям, в различных общественных местах как в городских, так и сельских общинах устраивались облавы на гражданских лиц, которых содержали под стражей до тех пор, пока их родственники не давали определенное количество денег или товаров; согласно сообщениям, задержанных лиц содержали под угрозой того, что если не будет выплачен выкуп, то арестованных будут использовать в качестве носильщиков в армии или казнят.

12. 15 июля 1994 года Специальный докладчик также получил информацию о том, что в тюрьме Инсейн через четыре дня после неудавшейся попытки самоубийства умер Тхет Кхин. Согласно утверждениям, после того, как Тхет Кхин совершил попытку самоубийства, тюремные власти поместили его в тюремный лазарет, а не в госпиталь, расположенный за пределами тюрьмы; он умер в тюремном лазарете. Тхет Кхин был арестован в 1989 году и был приговорен к 20 годам тюремного заключения вместе с другими политическими лидерами.

C. Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения

13. Из различных источников поступили многочисленные утверждения, часто носившие достаточно подробный характер, о том, что военнослужащие армии, сотрудники разведки, сил

безопасности и полиции Мьянмы продолжают пытаться заключенных или подвергать их другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания. Как представляется, такое обращение обычно применяется в ходе допросов тех лиц, которые были арестованы или задерживаются по подозрению в реальной или подразумеваемой антиправительственной деятельности. В частности, имеются утверждения о жестоких избиениях, заключении в кандалы, удушении до потери сознания, причинении ожогов, нанесении ножевых ран, втирании соли и других химических веществ в открытые раны и психологических пытках, включая угрозы смерти. К числу других методов пыток, о которых поступили сообщения, относятся принуждение жертв пить много воды или вливание горячей жидкости в нос или горло жертвы.

14. Специальный докладчик продолжал получать из многочисленных источников информацию о широкомасштабном применении практики изнасилований; часто поступают сообщения о так называемых групповых изнасилованиях целыми группами военнослужащих армии Мьянмы. Как сообщается, в большинстве случаев жертвами этих изнасилований являются женщины, принадлежащие к меньшинствам, хотя также поступали утверждения о гомосексуальных изнасилованиях (включая, например, письменные показания 13-летнего мальчика из поселка Татон, округ Татон, национальная область Карен). Женщины, используемые на переноске грузов и других принудительных работах, особенно уязвимы в этой связи и, как сообщается, часто являются жертвами изнасилований. Также сообщается, что изнасилования используются в качестве наказания за участие в деятельности женских групп из числа коренных народов. В некоторых сообщениях об изнасилованиях отмечается несколько случаев смерти из-за неоднократных изнасилований или инфекций в результате изнасилований. Также поступали сообщения о таких случаях, когда женщины, которые пытались оказать сопротивление насильникам или кричали во время изнасилований, были убиты. Кроме того, как утверждается, угроза изнасилования используется в качестве средства принуждения женщин, относящихся к этническим меньшинствам, к замужеству с солдатами из армии Мьянмы; впоследствии дети от этих браков рассматриваются в качестве лиц бирманской национальности.

15. Особенно серьезный инцидент, о котором было доведено до сведения Специального докладчика, произошел, по сообщениям, 2 августа 1993 года в деревне Вон Мон, округ Вон Це, поселок Лайкха, южные районы национальной области Шан, когда, по сообщениям, солдаты мьянмской армии из 64-го пехотного батальона вошли в эту деревню в поисках дезертира: как утверждается, они арестовали 12 женщин (в возрасте от 15 до 35 лет) и доставили их на близлежащую ферму для проведения допросов, после чего женщины были подвергнуты групповому изнасилованию.

D. Принудительный труд

16. В своем выступлении на сорок шестой сессии Подкомиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению дискриминации и защите меньшинств 15 августа 1994 года Посол У Тин Чжа Хлаинг из Постоянного представительства Мьянмы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве подчеркнул следующее: "В Мьянме добровольное участие в строительстве гробниц, храмов, дорог, мостов и т.д. является давней традицией, возникшей много веков назад". Хотя Специальный докладчик отмечает, что непринудительный труд на благо общества вряд ли можно рассматривать в качестве нарушения прав человека, также следует заметить, что в большом числе сообщений, поступающих из самых разных источников, по-прежнему содержатся свидетельства того, что в большинстве случаев труд осуществляется под угрозой нарушения прав на личную неприкосновенность или прав собственности. В целом, сообщения о таком принудительном труде могут быть подразбиты на три категории: принудительная переноска грузов, другие виды принудительного труда и различные виды обязательной караульной службы.

17. Как об этом сообщалось ранее Специальным докладчиком, основной объем принудительной переноски грузов в Мьянме был связан с военными кампаниями против повстанческих сил в различных национальных областях Союза Мьянмы. Несмотря на то, что в конце 1993 года и начале 1994 года между правительством и основными повстанческими группами было достигнуто соглашение о прекращении огня, из различных источников поступают сообщения о принуждении к переноске грузов для армии. Например, сообщается, что в мае 1994 года военнослужащие армии Мьянмы арестовали сотни лиц в Тачилек в национальной области Шан, с тем чтобы использовать их в качестве переносчиков грузов для армии в ходе кампании против Хун Са и армии Минь Тая. По сообщениям, носильщики были насильственно завербованы из всех общественных мест, а также из частных домов в районах Калава, Таунгу и Тачилека. Как сообщается, вооруженные столкновения между армией Мьянмы и армией Минь Тая носили активный характер, при этом с обеих сторон отмечались большие потери, включая гибель большого числа носильщиков, попавших под перекрестный огонь. Как сообщается, власти Мьянмы также не смогли предотвратить принудительный набор гражданских лиц для переноски грузов, предназначенных для армии Минь Тая. Кроме того, по утверждениям, мьянмская армия на регулярной основе использует внутренне перемещенных лиц из лагеря, созданного мьянмской армией в Лойхсахтунги близ границы с Таиландом, для переноски, в случае необходимости, военного имущества.

18. Особо большое число сообщений о принудительной переноске грузов поступало из районов конфликта в следующих регионах: Карен, Карини, Шан и Мон. Как сообщается, лица, принудительно набираемые для переноски грузов, содержатся военными в различных местах, таких, как школы, автобусные станции и рынки. Также сообщается о том, что в качестве носильщиков используются заключенные, особенно на передовых рубежах обороны. Сообщения говорят о том, что носильщиков принуждают переносить большое количество военных материалов и предметов снабжения войск в чрезвычайно неблагоприятных условиях. Как сообщается, они получают весьма скудное питание, зачастую недоброкачественное, немного воды, а в случае заболевания или ранения им отказывают в медицинском обслуживании. Как сообщается, большое число носильщиков погибло в результате жестокого обращения, заболеваний и плохого питания. По сообщениям, вне зависимости от состояния тех лиц, которые не могут продолжать выполнять тяжелый физический труд, связанный с переноской грузов, их обычно оставляют на произвол судьбы без продовольствия или просто убивают на месте. По сообщениям, тех носильщиков, которые пытаются бежать, расстреливают.

19. Также поступают утверждения о том, что в качестве носильщиков для армии используются пожилые люди, женщины и дети. Сообщается о том, что часто эти лица используются в качестве "живых щитов" в ходе военных операций.

20. Аналогичный характер, что и сообщения о принудительной переноске грузов в поддержку военных кампаний, носит полученная Специальным докладчиком информация, содержащая утверждения о принудительном использовании гражданских лиц для других целей. Сообщения говорят о том, что жители деревень, располагающихся недалеко от армейских лагерей, обязаны ежедневно предоставлять рабочих для строительства армейских казарм, заграждений, расчистки участков земли, рубки леса, для осуществления сельскохозяйственных проектов и других мероприятий, непосредственно предназначенных для поддержки военных лагерей.

21. В связи с рядом крупных проектов в области развития, начатых правительством Мьянмы, в некоторых случаях с использованием иностранной помощи, имеются утверждения о том, что гражданские лица принуждались к неоплачиваемому труду. К числу этих проектов относится строительство больниц, дорог, железных дорог, газопроводов, мостов и рыбных хозяйств. Поступают сообщения о том, что жители деревень, располагающихся в районах

осуществления различных проектов, нередко обязаны участвовать в их осуществлении и добывать ресурсы, зачастую под угрозой нарушения их прав на личную неприкосновенность.

22. Поступило большое число подробных сообщений с утверждениями о целом ряде массовых нарушений прав человека в связи со строительством железной дороги между городом Йё в южной части национальной области Мон и городом Тавой в округе Тенассерим (Танинтайи). По сообщениям, правительство начало строительство железной дороги в ноябре 1993 года. Согласно полученным сообщениям, каждая семья из деревень, располагающихся вдоль железной дороги, а также из прилегающих районов обязана предоставить одного рабочего на 15 дней по очереди. Почти все семьи гражданских лиц в поселках Йё, Танбузайят и Мудон в национальной области Мон, а также в поселках Ебью, Тавой, Лаунлоун и Таечаун округа Тенассерим были, по сообщениям, вынуждены работать на строительстве железной дороги. По сообщениям, рабочие должны приносить с собой еду, обеспечивать себе жилье, сами заботиться о себе с точки зрения своих санитарно-гигиенических потребностей, работать своим собственным инструментом, а в некоторых случаях и добывать материалы для строительства железной дороги. Также имеются утверждения о том, что военные, наблюдающие за ходом строительства железной дороги, требуют оплаты за использование бульдозеров, имеющихся на строительных площадках; как сообщается, военные также продают топливо, необходимое для бульдозеров. Несмотря на содержащиеся в официальной правительственной прессе заявления о том, что местные жители, участвующие в земляных и других видах работ, связанных со строительством железной дороги, получают заработную плату (например, статья, опубликованная 31 июля 1994 года в "New Light of Myanmar" ("Новый свет Мьянмы")), в поступивших сообщениях постоянно утверждается, что свыше 100 000 человек были вынуждены работать на строительстве железной дороги без какой-либо оплаты. Как также сообщается, к труду на строительстве железной дороги также привлекались пожилые лица, дети и беременные женщины. Также сообщалось, что несколько человек умерли от заболеваний и несчастных случаев, вызванных плохими условиями труда на строительных площадках. Как утверждается, принудительный труд в основном используется в семи самых важных контрольных центрах, располагающихся между Йё и Зимбой, а именно: Паукпингвин, Кинбун, Наткизин, Пайя, Тон Су, Япу, Кьянор и Зимба. По утверждениям, через каждый из упомянутых выше центров ежедневно проходит от 7000 до 8000 человек, занятых на принудительных работах. Как утверждается, земля вдоль полотна железной дороги была конфискована у владельцев без выплаты им компенсации. По сообщениям, ответственность за строительство железной дороги возложена на батальоны мьянмской армии (особенно на 343, 407, 408, 409 и 410-й легкие мотопехотные батальоны, а также на 61-й и 64-й пехотные батальоны регулярной армии). Строительство железной дороги предполагается закончить в течение 1996 года.

23. О еще одном примере принудительного труда, который, по утверждениям, используется при осуществлении крупных проектов в области развития, свидетельствует информация, поступившая в связи с начавшимся в декабре 1993 года строительством дороги между Бо Пином и Лай Нья в округе Мергуи/Тавой. По сообщениям, каждая семья из деревень, расположенных вдоль дороги, должна обеспечить строительство 10 футов дороги. Также, как сообщается, принудительный труд используется на строительстве международного аэропорта в Бассейне и нового военного аэродрома в поселке Лабута. Кроме того, по сообщениям, принудительный труд также используется при осуществлении многих других менее крупных проектов в области развития в городских районах, как например, восстановление туристических достопримечательностей в Мандалае.

24. Специальному докладчику было сообщено еще об одной форме принудительного труда, которая, по утверждениям, заключается в привлечении гражданских лиц для продолжительного несения караульной службы вдоль автомобильных и железных дорог во многих районах, где действуют повстанческие отряды. Сообщения свидетельствуют о том, что гражданские лица из

расположенных поблизости деревень часто должны нести круглосуточную караульную службу без какой-либо компенсации за это и под угрозой нарушения их прав на личную неприкосновенность. Кроме того, как сообщается, такая караульная служба часто связана с участием в ремонте шоссе и железных дорог. Более того, согласно некоторым сообщениям, гражданские лица, в частности женщины и дети, привлекаемые для выполнения этих обязанностей, также используются для прочесывания дорог в поисках мин; утверждалось, что жителей деревень принуждали идти или ехать в повозках перед военными колоннами в целях "обнаружения" мин.

Е. Нарушения свободы передвижения

25. По-прежнему поступают сообщения о широкомасштабном насильственном и внутреннем перемещении лиц: предполагается, что за последние шесть лет без какой-либо компенсации свыше 1 млн. человек было насильственно перемещено в новые города, деревни или лагеря для перемещенных лиц или же внутренне перемещено по причине вооруженных конфликтов с различными повстанческими группами. По-прежнему сообщается, что в тех районах страны, где в основном проживает небирманское население и где отмечалась деятельность повстанческих групп, жителей небольших деревень по-прежнему вынуждают переезжать в более крупные деревни или во временные лагеря для перемещенных лиц, с тем чтобы правительственные силы могли более эффективно осуществлять контроль за населением. Как сообщается, в тех случаях, когда жители какой-либо деревни отказываются переезжать, то сначала им угрожают, а затем их насильственно выселяют, а их дома разрушают.

26. О насильственных перемещениях и выселениях также сообщалось в связи с осуществлением крупных проектов в области развития. Согласно информации ряда неправительственных источников, строительство газопровода из залива Мартабан в Таиланд привело к насильственному перемещению в декабре 1993 года жителей деревень в округе Мергуи/Тавой; жителей деревень в районе Бсо Лоу, по утверждениям, вынудили переехать в Калейнгунг; жителей деревень близ Шветапи, по утверждениям, вынудили переехать в Хуан Гуй; и жителей деревень в районе Бо Лоу Гуй, по утверждениям, вынудили переехать в Йё Буй. Как утверждает, все места перемещения расположены вдоль контролируемой правительством дороги недалеко от побережья.

27. В связи с сообщениями о насильственном перемещении лиц Специальный докладчик получил информацию о том, что в отношении свободы передвижения перемещенных лиц применяются и другие ограничения. Например, как сообщается, некоторые лица были помещены в специальные лагеря, которые окружены высокими заборами и охраняются правительственными войсками. По сообщениям, в этих лагерях с 6 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. действует комендантский час, несмотря на то, что официальный приказ о комендантском часе был отменен правительством Мьянмы 10 сентября 1992 года. Как сообщается, лицам, содержащимся в лагерях для перемещенных, или тем лицам, которые, по всей видимости, вынуждены оставаться в деревнях, в которые они были насильственно перемещены, запрещено возвращаться на свои фермы или забирать свое имущество, которое они были вынуждены оставить в местах своего прежнего проживания. Как сообщается, в некоторых районах для того, чтобы выйти за пределы деревни или лагеря (например, для работы), требуется специальное разрешение, которое выдается местным штабом армии каждый раз на один день за определенную плату. Как сообщается, в некоторых сельских районах крестьянам запрещается оставаться на ночь во временных постройках на своих фермах.

28. Хотя большинство сообщений, касающихся утверждений о нарушениях свободы перемещения, относится к случаям принудительного перемещения, Специальный докладчик также получил сообщения, содержащие утверждения о принудительном участии населения в митингах, организуемых правительством. В большинстве случаев подобные сообщения касаются митингов

Ассоциации союза солидарности за развитие, организуемых с начала 1994 года в различных частях Мьянмы (например, в Тунгу, Мониве, Мандалае и Локаве). По сообщениям, людей из близлежащих мест заставляют посещать эти митинги под различными угрозами, такими, как отключение электричества или воды, денежные штрафы или физические расправы. Как сообщается, учителя предупреждают своих учеников о том, что если они не пойдут на эти митинги, то каждый из них получит 15 ударов палкой. Как сообщается, 7 февраля 1994 года перед началом митинга Ассоциации союза солидарности за развитие в городе Пром, округ Пегу, отмечались беспорядки, возникшие после того, как большому числу людей, которых согнали в окруженный забором лагерь накануне ночью, не было разрешено покидать лагерь, чтобы сходить в туалет; по сообщениям, в обстановке массовой истерии, возникшей в ходе столкновения между гражданскими лицами и силами безопасности, двое мужчин были затоптаны насмерть, а еще 20 человек получили ранения.

Ф. Нарушения права собственности

29. Во многих сообщениях, полученных Специальным докладчиком, содержатся утверждения о различных видах нарушений прав собственности, особенно военнослужащими Мьянмы. Эти сообщения включают утверждения о проводимых на регулярной основе грабежах деревень в сельской местности, о произвольном и незаконном введении целого ряда различных денежных поборов и о применении к гражданским лицам военных приказов о поставке определенных товаров без надлежащей компенсации.

30. Как сообщается, подразделения мьянмской армии часто входили в деревни и конфисковывали, без какой-либо компенсации, различные виды имущества, например товары длительного хранения, продукты питания и домашний скот. Как сообщается, конфисковывается много предметов, которые нельзя рассматривать в качестве необходимых для обеспечения общественной безопасности, например женские саронги, ювелирные изделия, магнитофоны и алкогольные напитки.

31. Как сообщается, частные лица и целые деревни на регулярной основе облагаются различными денежными поборами. Как сообщается, наиболее распространенным видом взимаемой платы является "сбор за носильщика", который, по утверждениям, каждая семья должна выплачивать ежемесячно; как сообщается, в городах размер этого сбора составляет приблизительно 100 кьят в месяц, а в сельской местности он составляет от 200 до 400 кьят в месяц. Недавние сообщения также содержали утверждения об использовании других видов выплат, таких, как "курьерские сборы" и налоги на использование инструментов, повозок и других предметов. Как отмечалось выше, по сообщениям, жителей деревень в районах осуществления проектов также принуждают к участию в финансировании этих проектов; по сообщениям, штрафы также применяются в отношении семей, не способных предоставить требуемых рабочих или минимального объема требуемых товаров. По сообщениям, тем лицам, которые не могут выплатить наложенные на них сборы или штрафы, угрожают призывом в армию для использования в качестве носильщиков или для других целей, связанных с выполнением на протяжении продолжительного времени тяжелых принудительных работ.

32. В полученных на протяжении последних нескольких месяцев сообщениях содержатся утверждения о том, что мьянмская армия стала требовать от жителей деревень "компенсации" за ущерб транспортным средствам и другому военному имуществу, нанесенный минами. Как сообщается, от жителей деревни, располагающейся на самом близком расстоянии от места инцидента, требуют 100 000 кьят, а от 10-12 прилегающих к месту инцидента деревень требуют по 50 000 кьят. Например, как сообщается, 29 января 1994 года в поселке Тхатон на mine подорвался грузовик; как сообщается, 120-й пехотный батальон мьянмской армии наложил на две ближайšie деревни, Торклоркхи и Торклорпокхи, штраф в размере 300 000 кьят. Также, как

сообщается, глава поселка Тхатон был вынужден подписать документы о принятии всей ответственности за безопасность этого района и о выплате штрафов в размере 50 000 кьят в случае артиллерийского обстрела со стороны повстанческих войск или в размере 100 000 кьят в том случае, если армейские грузовики подорвутся на минах.

33. К числу других сообщений, касающихся предъявляемых к жителям деревень требований о "компенсации" в связи с потерей военного имущества, относятся сообщения о тех случаях, когда владельцев домашнего скота, подорвавшегося на минах вблизи армейских лагерей, заставляли выплачивать компенсацию за взорвавшиеся мины. В одном случае жителям деревни пришлось выплатить "компенсацию" солдатам за патроны, использованные в ходе стрельбы по пытавшимся бежать от солдат жителям деревни из-за страха быть привлеченными к работам в качестве носильщиков.

34. Также сообщается, что фермеров заставляют продавать часть своего урожая связанным с правительством учреждениям по ценам гораздо ниже рыночных, в дополнение к тому, что они платят установленный правительством налог на этот урожай. Как сообщается, в результате этого некоторые фермы перестали возделывать свои поля, с тем чтобы избежать проводимых на постоянной основе конфискаций урожая или не продавать часть своего урожая по цене гораздо ниже рыночной. Кроме того, в сообщениях также говорится о преднамеренном уничтожении солдатами рисовых делянок и полей с другими сельскохозяйственными культурами. Например, по утверждениям, 21 февраля 1994 года 32-й легкий мотопехотный батальон, возглавляемый капитаном Мио Лвин Тхет Лвином, сжег дома четырех жителей в деревне Тари Хта Гаун в поселке Киансейкгуи, округ Дуплая, уничтожив в ходе этого запасы риса, плодов бетельной пальмы и перца.

35. Что касается недвижимости, то в сообщениях указывается, что вооруженные силы Мьянмы часто конфисковывают землю во всех районах страны без выплаты какой-либо компенсации. О такой конфискации сообщалось в связи с осуществлением проектов в области развития, созданием государственных ферм или в связи с реквизицией собственности в пользу военных командиров. Например, по утверждениям, в Тачейлеке, национальная область Шан, старшие офицеры мьянмской армии конфисковали рисовые делянки, разделили их на более мелкие участки и продали их обратно фермерам или же военным служащим, находившимся под их командованием.

Г. Положение беженцев из Мьянмы

36. Согласно информации, полученной Специальным докладчиком, по оценкам, в лагерях, расположенных в Таиланде вдоль границы с Мьянмой, проживает приблизительно 75 000 беженцев из Мьянмы. Как сообщается, на мьянмской стороне границы располагается неизвестное количество внутреннеперемещенных лиц, число которых, возможно, достигает 100 000 человек. По сообщениям, эти лица оставили свои деревни, опасаясь жестокого обращения, привлечения к переноске грузов, принудительному труду или из-за боязни других нарушений прав человека. Приблизительно 200 000 мусульманских беженцев из северной части национальной области Ракхин по-прежнему находятся в Бангладеш после того, как они оставили свои дома в Мьянме. Как сообщается, многие из них утверждают, что они были насильственно перемещены или что их земля была конфискована в 1990-1992 годах для правительственных строительных проектов, разведения креветок или лесозаготовок.

37. Недавно тысячи беженцев из региона Мон были репатриированы из Лох Ло, Таиланд, в Халокхами, Мьянма. По сообщениям, 21 июля 1994 года лагерь беженцев в Мьянме подвергся нападению и был частично уничтожен примерно 300 солдатами 62-го пехотного батальона мьянмской армии под командованием заместителя командира батальона подполковника Охн Минта.

Как сообщалось, солдаты захватили 50 беженцев в качестве заложников, в то время как все беженцы из региона Мон (приблизительно 5000-6000 человек), находившиеся в этом лагере, бежали обратно в Таиланд. Хотя в сообщениях указывается, что большая часть беженцев впоследствии была освобождена (после того, как, по утверждениям, их использовали в качестве "живых щитов" и носильщиков), как представляется, 19 человек из числа взятых заложников по-прежнему находятся в задержании".
